

Фирсова Светлана Павловна, Щеглова Наталия Николаевна

**СТАНОВЛЕНИЕ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ**

В статье затрагиваются проблемы, связанные со становлением и развитием понятия вторичной языковой личности студента технического вуза. Описываются результаты исследования мотивации студентов технических направлений подготовки к изучению иностранного языка. В качестве цели формирования вторичной языковой личности рассматривается достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции, необходимого для участия в программах академической мобильности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/50.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/50.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. II. С. 187-189. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## CERTAIN PECULIARITIES OF A FEEDBACK IN THE PROCESS OF COMMUNICATION OF A DOCTOR AND A PATIENT

Fedurko Yuliya Vladimirovna, Ph. D. in Philology  
Tver State Medical Academy  
yuliya.fedurko@gmail.com

The article examines certain peculiarities of a nature of feedback in the process of communication in the system “doctor – patient” as a particular case of professional communication. The author provides examples of verbal and non-verbal, evaluative, emotionally coloured forms of a feedback from the experience of practitioners. In relation to the mentioned problems the paper discusses a conception of “mental space”. The author argues for the urgency of interdisciplinary approach to investigating issues of professional communication.

*Key words and phrases:* feedback; communication “doctor – patient”; evaluative feedback; emotionally coloured feedback; verbal feedback; nonverbal feedback; mental space.

УДК 378.02

### Педагогические науки

*В статье затрагиваются проблемы, связанные со становлением и развитием понятия вторичной языковой личности студента технического вуза. Описываются результаты исследования мотивации студентов технических направлений подготовки к изучению иностранного языка. В качестве цели формирования вторичной языковой личности рассматривается достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции, необходимого для участия в программах академической мобильности.*

*Ключевые слова и фразы:* вторичная языковая личность; обучение иностранному языку в техническом вузе; мотивация; языковая картина мира; академическая мобильность студентов.

**Фирсова Светлана Павловна**, к. пед. н.

**Щеглова Наталия Николаевна**, к. пед. н.

Поволжский государственный технологический университет  
firsova@fromru.com; tcheglova@rambler.ru

## СТАНОВЛЕНИЕ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ<sup>©</sup>

Современное российское общество в последние десятилетия остро ставит вопрос о модернизации существующей системы высшего образования. И в первую очередь это касается изучения иностранных языков, поскольку именно владение одним или несколькими иностранными языками создает возможность для успешной интеграции студента в мировой образовательный процесс, делает его конкурентоспособным на профессиональном рынке.

На наш взгляд, одним из ключевых понятий лингводидактики является вторичная языковая личность. Оно является логическим продолжением понятия «языковая личность», предложенного Ю. Н. Карауловым [2]. По утверждению Н. Д. Гальсковой, концепт «вторичная языковая личность» направлен на конкретизацию целевых и содержательных аспектов языкового образования «в –двухплановом единстве”: первый план составляет аутентичная языковая личность; второй – вторичная (удвоенная) языковая личность, которая формируется в образовательном процессе по неродным языкам и которая является результатом этого процесса» [1, с. 22]. Вторичная языковая личность также определяется и как «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимают адекватное взаимодействие с представителями других культур» [Там же, с. 46]. Для студента технического университета эталоном вторичной языковой личности будет «коммуникативно-активный субъект, способный в той или иной мере познавать, описывать, оценивать, преобразовывать окружающую действительность и принимать участие в общении с другими людьми средствами иностранного языка в иноязычно-речевой деятельности» [4, с. 3]. Поскольку, как принято считать, языковая личность имеет свое индивидуальное когнитивное пространство, то есть определенным образом структурированную совокупность знаний и представлений [5, с. 39], то имеется и профессиональное когнитивное пространство. Именно оно позволяет определить как параметры вторичной языковой профессиональной личности, так и параметры иноязычной профессиональной коммуникативной речевой деятельности [10, с. 188]. Появляется новое понятие – вторичная языковая образованность студентов технических направлений как профессионально-значимое свойство человека, приобретаемое в процессе образования, отражающее такую меру владения профессионально-ориентированным иностранным языком, которая обеспечивает способность

пользоваться им в различных аспектах профессиональной деятельности при реализации вторичных языковых компетенций [11, с. 4]. Структурными характеристиками вторичной языковой образованности студентов являются: вторичная языковая осведомленность (лексикон, грамматикон, социокультурные сведения), вторичная языковая сознательность («картина профессионального мира», то есть система знаний о будущей профессии, понятийная база профессии), вторичная языковая действенность студента (коммуникативно-деятельностные потребности студентов, а именно: контактоустанавливающая, информационная и регулятивная), вторичная языковая умелость (умение применять знание иностранного языка для реализации вторичных языковых компетенций в будущей профессиональной деятельности). В соответствии с представленными уровнями вторичной языковой образованности выделяют уровни ее структуры: вербально-семантический, тезаурусный, прагматический и продуктивный [Там же, с. 5]. Последний отличает профессиональную вторичную языковую личность, поскольку профессиональная деятельность специалиста не ограничивается рамками учебного процесса, его цель – создание продукта профессиональной деятельности.

В самом общем смысле у вторичной языковой личности должна быть сформирована языковая картина мира, то есть она должна понимать особенности иноязычной ментальной культуры, традиций и установлений. Но в реальности формирование личности, способной видеть мир как носители языка, использовать их ассоциации и метафоры, – достаточно сложная задача. В обучении иностранному языку «речь должна идти о согласовании в рамках индивидуального сознания двух смысловых контекстов – родного и иноязычного, то есть о формировании билингвального сознания, в котором в некоторых отношениях сосуществуют две языковые картины мира» [7, с. 198].

По мнению И. А. Сафоновой, формирование вторичной языковой личности – это «вхождение» иноязычной личности в новую целостную картину мира. «Человек, изучающий новый язык и познающий новую культуру, существует одновременно в двух культурных пространствах и воспринимает мир одновременно с двух точек зрения» [6, с. 146]. Интересно заметить, что в настоящее время основным принципом организации медиакомпетентности вторичной языковой личности провозглашается принцип коэволюции – соизучения иностранного языка, культуры и медиа [9, с. 156]. По мнению Е. И. Пассова, осознание себя в качестве вторичной языковой личности предполагает, во-первых, осознание себя как языковой личности в целом, включая вербально-семантический, лингвокогнитивный и мотивационный уровни; во-вторых, способность пользоваться языком в текстовой деятельности – коммуникации; в-третьих, способность к саморазвитию, к обеспечению креативной текстовой деятельности [3, с. 34]. Таким образом, развитие у студента свойств вторичной языковой личности, которые бы позволили ему осуществлять акт межкультурной коммуникации, – это стратегическая цель обучения иностранному языку в техническом вузе.

Представленный выше анализ литературы по обсуждаемой проблеме позволил нам определить структуру вторичной языковой личности студента технического университета как совокупность следующих компонентов:

- 1) мотивационного, характеризующегося наличием внешних и внутренних мотивов к изучению иностранных языков;
- 2) коммуникативного, заключающегося в сформированности иноязычной коммуникативной компетенции;
- 3) продуктивного, представляющего собой готовность к использованию иностранных языков в ситуациях межкультурного общения.

С целью определения учебной мотивации студентов к изучению иностранного языка была использована методика Т. Д. Дубовицкой, позволяющая определить направленность учебной мотивации (внутренняя или внешняя) и уровень развития внутренней мотивации (низкий, средний или высокий). При этом высокие показатели по тесту свидетельствуют о высокой значимости изучения предмета для развития личности учащегося, а низкие показатели – о том, что данный предмет не имеет отношения к развитию личности респондента.

В исследовании приняли участие 157 студентов I-II курсов в возрасте от 18 до 24 лет, из которых 62% составили девушки, 38% – юноши. Результаты исследования показали, что подавляющее большинство респондентов имеют высокий (54%) или средний (37%) уровни внутренней мотивации к изучению иностранного языка, что свидетельствует о значимости этой дисциплины для будущих специалистов. При этом не была выявлена зависимость результатов от гендерной принадлежности респондентов. Группу доминирующих внешних мотивов составили мотивы достижения, самодостижения, саморазвития, что указывает на актуальность решения задач личностного роста студентов, обусловленную возрастными особенностями.

Исследование уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции проводилось посредством лингводидактического тестирования с последующим анкетированием и интервьюированием относительно готовности к участию в программах академической мобильности. Необходимо подчеркнуть, что в современном образовательном контексте толкование данной компетенции может быть расширено до понимания ее как интегрального качества личности и как цели подготовки специалистов, готовых быстро и легко приспособиться к меняющимся реалиям современного мира, ориентированных на взаимодействие с представителями различных культур [12].

В результате тестирования было выявлено, что только 22% студентов имеют уровень иноязычной коммуникативной компетенции B1, B2 или C1, обеспечивающий эффективное участие в программах академической мобильности. Соответственно, большинство респондентов обладают уровнем иноязычной коммуникативной компетенции A1 или A2, недостаточным для участия в таких программах. Результаты анкетирования и интервьюирования позволили также установить, что только 52% респондентов мотивированы к различным видам академической мобильности. Этот достаточно низкий показатель подтверждает тот факт,

что студенты не понимают всех преимуществ и выгод от участия в программах академической мобильности, а также неумение оценить возможные результаты такого участия. Для респондентов, заинтересованных в обучении за рубежом, наибольшую значимость представляет получение ученой степени (51%), прохождение стажировки (23%), повышение уровня коммуникативной компетенции на краткосрочных курсах (14%).

Таким образом, несмотря на достаточно высокий уровень мотивации к изучению иностранных языков, существует ряд проблем, препятствующих, успешному становлению вторичной языковой личности студента технического вуза и эффективной академической мобильности, а именно:

1) низкий уровень иноязычной коммуникативной компетенции, значительно затрудняющий или делающий невозможным участие в программах академической мобильности;

2) недостаточный уровень мотивации к участию в различных видах академической мобильности вследствие неэффективной информированности о существующих программах;

3) отсутствие готовности к выполнению условий участия в программах академической мобильности вследствие как незнания соответствующей информации, так и отсутствия необходимых компетенций.

Итак, особого внимания заслуживает разработка и реализация специальной программы, направленной на формирование межкультурной компетентности субъектов международной деятельности, когда иностранный язык становится не самоцелью, а средством академической и профессиональной деятельности, инструментом профессионального самовыражения и самосовершенствования. Такая программа могла бы включать следующий комплекс мероприятий, реализующий условия повышения эффективности академической мобильности преподавателей и студентов технического университета:

1) обучение студентов в соответствии с их личными потребностями и требованиями рынка, для обеспечения современного общества специалистами, способными быстро и легко приспосабливаться к быстро меняющимся условиям (образовательным, культурным и профессиональным);

2) повышение мотивации преподавательского и студенческого контингента к участию в разнообразных программах академической мобильности за счет активной поддержки руководства вуза и эффективной политики университета;

3) формирование и развитие поликультурной среды технического университета, направленной на интернационализацию высшего профессионального образования, создание новой корпоративной культуры вуза, уточнение миссии технического университета.

#### *Список литературы*

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. Изд-е 4-е, стер. М.: Академия, 2007. 336 с.
2. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. Изд-е 4-е, стер. М.: Едиториал УРСС, 2004. 264 с.
3. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.
4. Плехов А. Н. Психологические условия развития вторичной языковой личности преподавателя-лингвиста: дисс. ... к. психол. н. Н. Новгород, 2007. 207 с.
5. Попова Т. Г. Испанский научно-технический текст: традиции и современные подходы к изучению: монография. М.: Изд-во РУДН, 2003. 160 с.
6. Сафонова И. А. Теоретические основы формирования картины мира вторичной языковой личности // Вестник Луганского национального университета им. Т. Шевченко. 2012. Вып. 1 (48). С. 141-149.
7. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высшая школа, 1989. 210 с.
8. Халяпина Л. П. Трансформация концепта «языковая личность» в теории и методике обучения иностранным языкам // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2006. Т. 7. Вып. 21-1. С. 91-102.
9. Хлызова Н. Ю. Педагогические принципы формирования медиакомпетентности вторичной языковой личности // Вестник Томского государственного университета. 2012. № 362. С. 156-159.
10. Хоменко А. В. Формирование вторичной языковой личности как фактор совершенствования иноязычной подготовки в экономических вузах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29). Ч. 2. С. 187-190.
11. Цытович М. В. Педагогическое содействие становлению вторичной языковой образованности студентов технических направлений университета: дисс. ... к. пед. н. Челябинск, 2011. 207 с.
12. Dmitrieva N. K. Academic Mobility as a Prerequisite of Cross-Cultural Communication and Professional Competency Development // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. 2012. Vol. 5/12. P. 1814-1822.

#### **FORMATION OF SECONDARY LINGUISTIC PERSONALITY OF A TECHNICAL UNIVERSITY STUDENT: PROBLEMS AND WAYS OF SOLUTION**

**Firsova Svetlana Pavlovna**, Ph. D. in Pedagogy  
**Shcheglova Nataliya Nikolaevna**, Ph. D. in Pedagogy  
*Volga State University of Technology*  
*firsova@fromru.com; tcheglova@rambler.ru*

The article touches upon the problems associated with the formation and development of the notion of secondary linguistic personality of a student of a technical higher education establishment. The results of the research of the motivation of students of technical specialties in the study of a foreign language are described. The achievement of the level of foreign language communicative competence necessary for participation in the programs of academic mobility is considered as a purpose of the secondary linguistic personality formation.

*Key words and phrases:* secondary linguistic personality; a foreign language teaching in a technical higher education establishment; motivation; linguistic worldview; academic mobility of students.